



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PARAÍBA
CENTRO DE EDUCAÇÃO – CEDUC II
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES - DLA
CURSO DE LICENCIATURA PLENA EM LETRAS**

ANDRÉA DA SILVA JUSTINO

**LOS CÓMICS DE CONDORITO
Y EL USO DE LA VARIACIÓN ESTILÍSTICO-PRAGMÁTICA**

**CAMPINA GRANDE-PB
MAIO/2016**

ANDRÉA DA SILVA JUSTINO

**LOS CÓMICS DE CONDORITO
Y EL USO DE LA VARIACIÓN ESTILÍSTICO-PRAGMÁTICA**

Trabajo de conclusión del curso presentado al Programa de Graduación en Letras con la habilitación en lengua española como parte de los requisitos para obtención del grado de licenciada por la institución Universidade Estadual da Paraíba.

Orientador: Prof. Esp. Gustavo Enrique Castellón Agudelo

CAMPINA GRANDE-PB

Maió/2016

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

J96l Justino, Andréa da Silva
Los cómics de Condorito y el uso de la variación estilístico-pragmática [manuscrito] / Andréa da Silva Justino. - 2016.
25 p. : il. color.

Digitado.
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2016.
"Orientação: Prof. Dr. Gustavo Enrique Castellón Agudelo, Departamento de Letras e Artes".

1. Leitura. 2. Gênero textual. 3. Condorito. 4. Variação linguística. 5. Sociolinguística. I. Título.

21. ed. CDD 306.44

ANDRÉA DA SILVA JUSTINO

**LOS CHISTES DE CONDORITO
Y EL USO DE LA VARIACIÓN ESTILÍSTICO-PRAGMÁTICA**

Trabajo de conclusión del curso presentado al Programa de Graduación en Letras con la habilitación en lengua española como parte de los requisitos para obtención del grado de licenciada por la institución Universidade Estadual da Paraíba.

Trabajo de conclusión de curso aprobado en 13 / 05 / 2016

TRIBUNAL

GUSTAVO E. CASTELLÓN A.

Prof. Esp. Gustavo Enrique Castellón Agudelo Nota: 80
Orientador

YEMAN OMAR ZAPATA BARBOSA

Prof. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa Nota: 80
1º Examinador

Júlio César Vasconcelos Viana

Prof. Esp. Júlio César Vasconcelos Viana Nota: 80
2º Examinador

Promedio: 80

**CAMPINA GRANDE – PB
2016**

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a Dios, por Él me da la vida, el amor, la salud, la determinación para alcanzar los objetivos, la oportunidad de adquirir más conocimientos en este ámbito de estudio y por mis padres que creyeron en mi formación profesional. Incluso a los profesores de la Graduación del curso de Letras, de la Universidade Estadual da Paraíba, campus de Campina Grande, principalmente a mi orientador Prof. Esp. Gustavo Enrique Castellón Agudelo.

AGRADECIMIENTOS

Al principio quiero agradecer a Dios, por me mantener viva y con salud para obtener los resultados de mis esfuerzos en los estudios, mismo delante de tantos problemitas que por muchas de las veces he encontrado en el camino de la vida, pero yo sé que él sigue fiel a mí todos los días hasta por siempre.

Agradezco mi amado padre Pedro, que tanto luchó desde temprano para ofrecerme una condición mejor de vida me escribiendo en algunas maravillosas escuelas de mi ciudad, durante las distintas fases de mi vida, para que ahora yo pudiese obtener una estupenda formación profesional. A mi amada madre Marilene, que también tuvo su participación en el incentivo de realizar el sueño de mi graduación.

A mi hermana Glória, (in memoriam) por el apoyo en los estudios durante la mi niñez.

A mi hermano Adalberto, que durante la caminata del curso de graduación me animó en los momentos difíciles que pasé.

A Prof. Esp. Gustavo Enrique Castellón Agudelo, por la orientación, su amistad desde antes del curso y mantenida hasta hoy. Agradezco por la paciencia y compromiso como profesor y por ser una persona de carácter.

A Prof. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa, por el incentivo en el momento de escoger la temática del presente trabajo.

A Prof. Esp. Júlio César Vasconcelos Viana, por su amistad y participación en los estudios antes y durante la graduación.

A Prof. Dr^a. Alfredina Rosa Oliveira do Vale, por todo el apoyo y amistad constuida a lo largo del curso.

A Prof. Dr. Secundino Vigón Artos, por su amistad y ejemplo de persona luchadora.

A Prof. Esp. Josehilton Araujo, por despertar el papel de profesora que hay en mí.

A Prof. Ms. Alejandro Giordano y Prof^a. Ms. Luciene de Almeida Santos, por sus amistades y colaboraciones en las asignaturas estudiadas juntos durante el curso.

Gracias a todos.

A linguagem é o conjunto das condições que tornam possível a construção da língua.

Robert Martin

SUMÁRIO

INTRODUCCIÓN	8
1. HISTÓRIA DE CONDORITO	10
1.1. AUTOR	10
1.2. CONDORITO	11
2. BREVE PRESENTACIÓN DE LOS PERSONAJES DE LA HISTORIA DE CONDORITO	12
2.1. YAYITA	12
2.2. GARGANTA DE LATA	12
2.3. DOÑA TREMEBUNDA	13
2.4. PEPE CORTISONA	13
2.5. LORO MATÍAS	14
2.6. YUYITO	14
2.7. CONÉ	14
2.8. HUEVODURO	15
2.9. UNGENIO	15
2.10. DON CUASIMODO	16
2.11. COMEGATO	16
2.12. WASHINGTON	17
3. ABORDAJE SOCIOLINGÜÍSTICA	17
4. EL ANÁLISIS DE LA VARIACIÓN ESTILÍSTICA – PRAGMÁTICO EN LOS CÓMICS DE CONDORITO	19
5. EL PROCESO DE COMPRENSIÓN LECTORA	21
6. CONSIDERACIONES FINALES	23
REFERENCIAS	25

RESUMEN

Este artículo – Los cómics de condorito y el uso de la variación estilístico-pragmática – tiene como objetivo general analizar las tiras cómicas para poder identificar qué tipo de registro de lenguaje hay en ellas, a través del conocimiento y la comprensión en la variación estilístico-pragmática. Partiendo de un presupuesto en que la sociolingüística es una ciencia en que ha sido estudiada de forma más intensa en las últimas décadas y que actualmente propone diversos estudios en esta área relacionando a la heterogeneidad lingüística y la heterogeneidad social, por eso, el presente trabajo pretende contextualizar a partir de los rasgos característicos socio-lingüísticos en el cómic de Condorito. Para realizar la construcción de todo el sentido de la propuesta anteriormente mencionada, fue necesario buscar un aporte teórico en los estudios de Labov (1966 e 1976); Meillet (1921) Calvet (2008) y Bagno (2007). Así, fue pensado también, en los profesores de la lengua española en formación, paralelamente, en la importancia de desarrollar el estímulo de la lectura en sus clases de la lengua extranjera en una realidad escolar fragilizada de comprensión textual. Luego, es importante conocer inicialmente la historia del personaje de Condorito, para lo mejor entendimiento, y en seguida, contextualizar las teorías aplicándolas en las tiras referidas, ya que este trabajo tiene la justificativa sugerir a los profesores, el uso de los cómics de Condorito como soporte pedagógico en sus clases de español.

Palabras – llave: Comprensión lectora. Tiras. Condorito. Variación estilístico-pragmática.

INTRODUCCIÓN

Hay grandes avances en los últimos tiempos en el campo de la sociolingüística, incluso se debate sobre el tema de los aspectos de las variantes lingüísticas en un contexto social. Así pues, la heterogeneidad de la lengua fue el objeto de estudio de importantes investigadores de algunas décadas pasadas, que hasta hoy sigue eternizados en las investigaciones en este campo.

Abordar el conocimiento sociolingüístico con la finalidad de entender el proceso evolutivo de lenguaje que pasa en los chistes de Condorito es una tarea importante para desempeñar en el presente trabajo. Objetivando descubrir cual registro de lenguaje presente en las tiras cómicas de Condorito. En una realidad heterogénea de las lenguas que se vive es justificable saber más sobre los estudios de la variación lingüística. Principalmente, cuando se vive en un mundo conectado por intermedio de las redes sociales, lo cual se refiere a uno de los influyentes factores extralingüísticos de la lengua.

La lectura depende de los personajes lector, autor y texto en que juntos buscan construir sentidos. De tal manera que el lector es una persona que produce sentidos a partir de lo que leer, haciendo toda una contextualización y partiendo de su visión preestablecida del mundo. Sino también, el perfil del lector moderno está relacionado a la diversidad de informaciones circulantes en los más variados medios de comunicación, como los que son

disponibles en internet. Así, la lectura exige del lector que se relacione con las ideas en que los textos presentan para que haya reafirmación, refutación o nuevas formas de conocimientos sobre el mundo de la lectura. Por lo tanto, en este trabajo objetiva enfatizar la importancia del estímulo de la lectura por parte de los profesores en las clases de español a través de las tiras cómicas, en este caso, de Condorito. Para eso, es necesario que los profesores estimulen a sus alumnos el hábito de la lectura, dado que se evidencia una época en que la comprensión de la lectura se torna algo complejo y más difícil entre los estudiantes de la enseñanza básica. Por consiguiente, la finalidad de trabajar y desarrollar la formación de lectores sensibles a los procesos de la lectura y más precisamente que sepan utilizar las estrategias meta-cognitivas del lenguaje constituyen una concepción eficaz del proceso de lectura y que el profesor necesita abordar en sus clases de la lengua extranjera española.

La justificativa del presente trabajo trata de llevar a los profesores de la lengua española en formación, según el aspecto de la heterogeneidad de la lengua, a percibir en los cómics de Condorito una posibilidad de convertirlos en un soporte pedagógico con la intención de trabajar la variación estilístico-pragmático en sus futuras clases de lengua extranjera. Sobre la metodología aplicada partirá del análisis de la variación estilístico-pragmática, según los conceptos sociolingüísticos juntos con las demostraciones de las tiras de Condorito a fin de obtener las debidas respuestas. ¿Qué registro de lenguaje es utilizada en las tiras de Condorito? ¿Quién lo creó? ¿El personaje es un cóndor? ¿Lo qué él representa? ¿Qué conceptos básicos nortean las teorías sociolingüísticas? ¿Lo qué pasa en el proceso de la lectura? ¿Qué puede influir en los comportamientos de los interlocutores en el momento de la interacción? Por esas preguntas se objetiva conocer inicialmente la historia del personaje Condorito y en seguida se pretende contextualizar las teorías y metodologías correspondientes.

El entendimiento de todo el trabajo es debido a curiosidad en esta área de la sociolingüística, más precisamente siendo apoyado en teorías leídas y adoptadas durante la construcción bibliográfica. Todavía cabe reflejar sobre la variación lingüística de modo más real.

1. HISTORIA DE CONDORITO

1.1.AUTOR

El caricaturista René Ríos Boettiger nació en Concepción, Chile el 15 de diciembre de 1911. Conocido bajo el seudónimo de Pepo, el autor poseía la aptitud para dibujar, alias empezó desde los siete años de edad y con el incentivo de su padre, publicó en el diario El Sur de Concepción su primera caricatura.

Su trayectoria en los estudios, a principio, se pasó en el Colegio Alemán de Concepción y después continuó en el Liceo de Hombres de Concepción. La carrera superior escogida inicialmente fue la de medicina, pero no llevó a concluir porque en su corazón latía más fuerte la vocación de caricaturista. A lo largo de tiempo su pasión por el arte y el dibujo aumentó y así en el año de 1932 decidió estudiar en la Escuela de Bellas Artes, en la ciudad de Santiago de Chile, más adelante trabajó en la revista satírica Topaze como caricaturista y fue así que se quedó muy reconocido por intermedio de la posición política de aquella época.

René creó otros personajes además de Condorito, sigue algunos ejemplos: El jefe, Don Gabito, Don sonámbulo y Pobre Diablo. Sin embargo, la tira más conocida mundialmente y querida es la de Condorito creada en el año de 1949 en respuesta la invención de Walt Disney cuando creó la película “Saludos Amigos”. La invención de Disney rendía tributo a Latinoamérica a través de los personajes Tribilín que representaba a un gaucho, José Carioca encarnaba a Brasil y en el caso chileno el país se simbolizaba por Pedrito, un pequeño avioncito que apenas conseguía cruzar la Cordillera de los Andes. A Pepo no le gustó nada de la idea del personaje de avión Pedrito, aunque aseguraba que el cóndor sería entonces la opción más acertada para presentar un país andino, inicialmente porque Condorito posee rasgos chilenos: buen amigo, astuto, vivo, con la talla en la boca, patiperro, enamorado eterno, sobreviviente de las múltiples adversidades y entre otras características. La creación del personaje Pedrito realmente indignó a Pepo para él fue una provocación de identidad; más precisamente por la pobre imagen que daba esta caricatura, sino porque pensaba que el cóndor sería quien mejor daba cuenta de la idiosincrasia nacional.

Otra idea del autor fue idea la creación de varios otros personajes inspirados en algunas personas conocidas por él, que están en la tira de Condorito y que continúan haciendo parte de la historia.

Luego, es fundamental saber a cerca de la historia de Condorito que algunos años antes de morir, Pepo vendió todos sus derechos a World Editors Inc., pero aseguró los

derechos para la revista a todos los países hispanicos de Latinoamérica. René Ríos Boettiger murió con 88 años de edad el 14 de Julio del 2000. Hoy son publicados varios diarios en el mundo; pues la World Editors, a través de la United Press Syndicate, vende millones de ejemplares de la tira cómica.

1.2. CONDORITO

El personaje Condorito, así como los humanos no nació listo, sino pasó por algunas transformaciones en su desarrollo característico de personaje andino. De acuerdo con la fecha anteriormente referida, el cóndor fue creado en el año de 1949; a principio, él vivía entre humanos, se mostraba chato y flaco. Pero, este pajaraco he pasado por cambios en su carácter, siendo ahora humanizado, astuto, presenta una manera cómica de ver la vida, simpático, sea en el campo, o en su casa, en la playa y en otras situaciones más.



Por lo tanto, Condorito es oriundo de la ciudad de Pelotillehue, un hombre-pájaro, con una personalidad flexible, moderno, apasionado por la libertad e interpreta varios oficios. Cuanto a su apariencia, generalmente viste una camisa roja, pantalones negros o blancos y sandalias. Según las aventuras que protagoniza, el pájaro se presenta con vestimentas adecuadas a cada una de ellas. Es un padre postizo, aunque, soltero, comprometido con su novia Yayita, vive con su sobrino y con sus mascotas en una simple casa. Puesto que René Ríos tuvo la intención de crear un personaje para vivir en un mundo real, contrariando a los rasgos irreales que hay en los sitios que viven los personajes de Walt Disney. Sin embargo, es importante añadir que no hay ninguna ideología relacionada a política o religión en los rasgos de Condorito.

2. LOS PERSONAJES QUE HACEN PARTE DE LA HISTORIA DE CONDORITO

2.1.YAYITA



Es una bella muchacha, de personalidad fuerte, llena de opiniones, cariñosa, eterna novia de Condorito. Vive con sus padres; ya tuvo el oficio de aeromoza, secretaria, aunque muchas veces se queda en casa sin hacer nada. Además, su novio pasa por algunas situaciones complejas referente a su rival Pepe Cortisona, ya que él vive cortejando Yayita.

2.2. GARGANTA DE LATA



Personaje amigo de Condorito, muy cómico, puesto que un poco confuso en su estilo de vida borracho; no trabaja, pero sólo piensa en beber, por eso todos sus amigos intentan

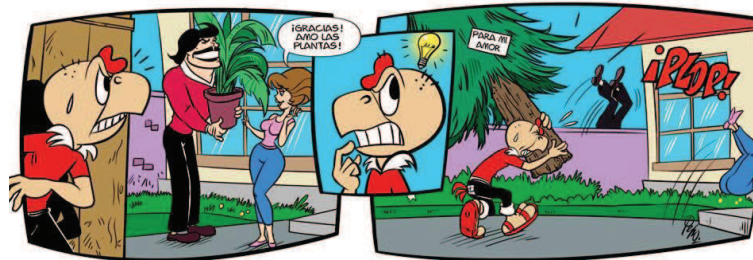
ayudarlo a dejar este hábito. Es casado y su esposa intenta quitarle el vicio del alcohol; alias los dos tiene un hijito llamado Gargantita que estudia en la escuela con Coné y Yuyito.

2.3. DOÑA TREMEBUNDA



Es la madre de Yayita, tiene una personalidad muy fuerte, prepotente, tanto que vive gritando a su esposo todo el tiempo, si bien que lo ama. Sus características físicas: bigotuda, lujosa, mandona, gorda y no le gusta personas con poco dinero igual a Condorito. Para ella, su hija podría enamorar un hombre rico y más bonito que su novio.

2.4. PEPE CORTISONA



Es un rival de Condorito porque no desiste de cortejar a Yayita a través de su físico fuerte y elegante, por lo tanto, pierde en sus perseguimientos o intentos contra el pájaro experto, si bien que no es de igual tamaño.

2.5. LORO MATÍAS



Personaje importante en la vida de Condorito pues se trata de su loro, un poco parecido con su dueño por ser muy inteligente. Matías habla, es irónico y tiene una curiosidad increíble. Hace cosas como se fuera una persona, principalmente, cuando está solo, cuidando de la casa, si bien que ni siempre ocurre todo cierto, causando algunos problemas para Condorito.

2.6. YUYITO



Es una chica muy bella, sobrina de Yayita, estudia y es amiga de Coné, generalmente los dos están siempre juntos divirtiéndose a través de las bromas, que por veces son malas. Además, los chicos en otros momentos pasan a jugar sus chistes entre sí.

2.7. CONÉ

Este personaje es el sobrino de Condorito al paso que también es su hijo adoptivo, desde que la madre de este pequeño le dejó, sí porque ella no tenía condiciones de quedarse con él, así los dos viven juntos en la ciudad de Pelotillehue. Sus características físicas son muy parecidas con la de su tío, se viste casi igual a él, con pantalón, siendo que corto y con un detalle que es la panza más grande.



2.8. HUEVODURO



Este personaje se debe al Pepo se basar en una persona conocida suya que era de Canadá. Por tener rasgos cómicos como la cabeza parecida con un huevo, Huevoduro presenta ser en las tiras un gran amigo de Condorito.

2.9. UNGENIO



Este personaje sufre un cierto prejuicio por parte de algunas personas ya que es dotado de menos inteligencia, pero sus amigos lo aman y por lo tanto le defienden, pues ellos saben que Ungenio es un hombre inocente. Un rasgo de él son los enormes dientes superiores casi como lo de un burro y algunas gotas de saliva saliendo de su boca.

2.10. DON CUASIMODO



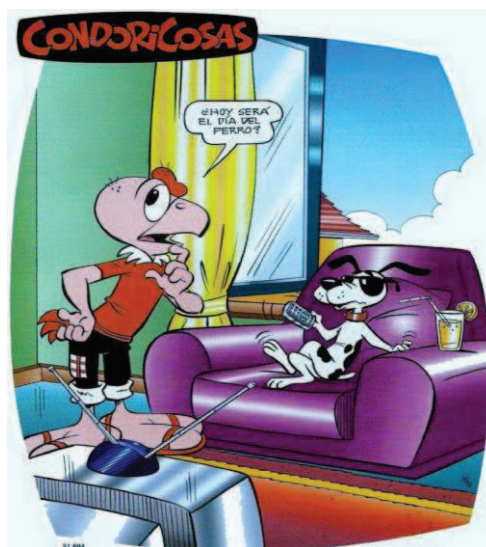
Es esposo de Doña Tremebunda y padre de Yayita, Don Cuasimodo es un empresario bien sucedido. No le gusta nada el noviazgo de su hija con Condorito, si bien que no es tan molesto como a su mujer. Cuanto a su estilo personal no se preocupa tanto, usa bigotes grandes, es gordo y un poco calvo.

2.11. COMEGATO



Este personaje posee rasgo felino, puesto que Pepo se basó en un conocido suyo, donde que oía de las personas que él frecuentemente comía gato. Por eso, el personaje aparece en las tiras como un cazador y come gatos, tanto que se llama Comegato.

2.12. WASHINGTON



Es una de las mascotas de Condorito, un perro creado por Pepo en respuesta a una situación desagradable que él y su mujer sufrieron en la vida, cuando ellos fueron a comer en el Casino del Club y el funcionario que se llamaba “Washington Quezada” los insultó. El perro no es un animal cualquier porque además de proteger su dueño en algunas tiras se puede comprobar que él habla.

3. ABORDAJE SOCIOLINGÜÍSTICA

Los estudios en el área de la sociolingüística se tornan más necesarios en la actualidad, aunque considerada un campo nuevo de estudios en nuestros días, la sociolingüística nació en el año de 1960 en el Estados Unidos y delante de tantos posicionamientos por partes de varios lingüistas llegaron a un resultado en que no se puede estudiar la lengua si no fuera juntamente a sociedad. Por supuesto, en este escenario se quedó conocido hasta nuestros días la figura de William Labov, que es responsable por los estudios da la variación y cambios lingüísticos sobre una visión sociolingüística. Otro lingüista de nombre Antoine Meillet, fue conocido por ser seguidor de Ferdinand Saussure, sin embargo, no he sido por mucho tiempo, hasta el momento que no consiguió más separar los factores externos de la variación lingüística. Meillet creía que la lengua necesita ser estudiada como facto social¹ y sus posiciones estaban

¹ O linguista francês Antoine Meillet (1866 – 1936) insistiu em numerosos textos no caráter social da língua, ou a definiu preferentemente como um fato social (CALVET, 2002, p. 13).

en desacuerdo con una de las dicotomías de Saussure cuando se trataba de la que diferenciaba la sincronía de la diacronía. Calvet (2002, p. 15) afirma que:

Contradição porque a afirmação do caráter social da língua que se verifica em toda a obra de Meillet implica ao mesmo tempo a convergência de uma abordagem interna e de uma abordagem externa dos fatos da língua e de uma abordagem sincrônica e diacrônica desses mesmos fatos. Enquanto Saussure opõe linguística interna e linguística externa, Meillet as associa; enquanto Saussure distingue abordagem sincrônica de abordagem diacrônica, Meillet busca explicar a estrutura pela a história. Realmente, tudo opõe os dois homens tão logo os situamos no terreno da linguística geral. Enquanto Saussure busca elaborar um modelo abstrato da língua, Meillet se vê em conflito entre o fato social e o sistema que tudo contém: para ele não se chega a compreender os fatos da língua sem fazer referência à diacronia, à história².

Delante de tal contradicción Meillet (1921) se distancia de las concepciones lingüísticas de Saussure y se aproxima de las ideas del lingüista norteamericano William Labov (1976). O sea, cuando Labov (1966) publica una obra suya sobre estratificación social de la /r/, que se trataba de un estudio de la lengua en un contexto social. Así, claramente se percibe una misma corriente de pensamiento entre los dos lingüistas.

Compartiendo de uno mismo pensamiento Labov y Meillet ([1976] 2008 p. 258) abordan que la estructura y evolución de lenguaje contextualizada socialmente y asociada a comunidad lingüística forman el objeto de estudio de la sociolingüística; puesto que, la lengua presenta un aspecto heterogéneo y que se puede explicar de forma sistemática. Es decir, según la idea de la lengua variable es porque existen varias formas de hablar el mismo asunto, con el mismo significado, pero de modo distinto. En otras palabras, lengua y sociedad son dos elementos indisociables.

Para Bagno (2007 p. 38) el objetivo de la sociolingüística vista como ciencia es hacer correlaciones a partir de la heterogeneidad lingüística con la heterogeneidad social. O sea, estudiar la lengua es al mismo tiempo estudiar a la sociedad en que ella es hablada, porque no se consigue estudiar la lengua sólo y distante de las relaciones sociales en que la comunidad lingüística en que los individuos hacen parte y mantienen entre sí sus vínculos relacionales por intermedio del lenguaje.

² Louis - Jean Calvet, Sociolingüística: uma introdução crítica, 2002, p. 15.

4. EL ANÁLISIS DE LA VARIACIÓN ESTILÍSTICA – PRAGMÁTICO EN LOS CHISTES DE CONDORITO

La lengua para la sociolingüística es heterogénea porque está siempre en movimiento, ora, desconstrucción, ora, reconstrucción. Eso se trata de un proceso natural de la lengua y que las personas hacen parte de este proceso de evolución social, sea en el habla, sea en la escrita. Existen algunos factores extralingüísticos importantes que ayudan a auxiliar a una investigación en la sociolingüística que se tratan de origen geográfica, status socioeconómico, grado de escolarización, edad, sexo, mercado de trabajo y rede sociales³.

Cuando dice que la lengua presenta variación se debe concluir que ella es heterogénea, este es el concepto de variación. No obstante, la variación es ocurre en algunos niveles de la lengua son ellas: variación fonético-fonológica, variación-morfológica, variación-sintáctica, variación-semántica, variación-lexical y variación estilístico-pragmática.

Pero, este trabajo trata del nivel de variación estilística-pragmático porque este nivel identifica el tipo del mayor o menor grado de formalidad que se refiere a situaciones vivenciadas por los interlocutores con características sociales diferentes y temas diversos, dependiendo también se hay una cierta intimidad entre ellos, irá influir en el habla y más precisamente en el comportamiento lingüístico de cada persona. Así, aquí será analizado que nivel del lenguaje es utilizado en las tiras de Condorito.

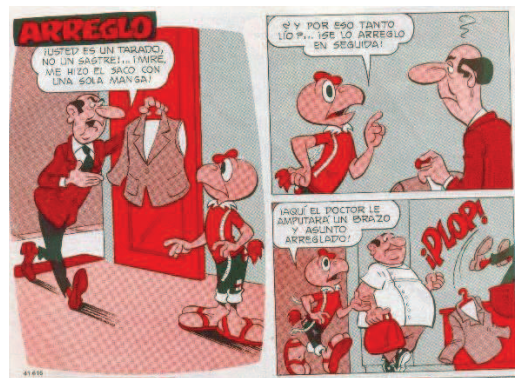


La tira cita un ejemplo que trata de una particularidad del empleo de la variable *le*. Lo que se percibe en este ejemplo citado es que el empleo de *le* está personificado y respeta las reglas gramaticales, siendo un pronombre de objeto indirecto, masculino y está en el singular. Otro aspecto importante a observar es que el habla del personaje no corresponde al factor

³ Marcos Bagno, Nada na língua é por acaso: por uma pedagogia da variação linguística, 2007, p. 43.

socioeconómico que hace parte de su historia, ya que él se encuentra en la calle pidiendo limosna.

Ahora en esta viñeta debajo de acuerdo el factor extralingüístico de mercado de trabajo, se percibe que el personaje Condorito se encarna en una profesión de sastre y se comporta realmente de acuerdo con su oficio. Es decir, cuando utiliza el variable *lo* para evitar la repetición referente al nombre.



En esta última tira se observa que el personaje Condorito es un cliente que está preguntando sobre el menú, sin embargo, utiliza un lenguaje de acuerdo a reglas gramaticales. Evitando una repetición del término ya hablado anteriormente usando el objeto directo *lo*. Cuanto al status socioeconómico, aquí el pájaro muestra cómo es su realidad de vida, eso se explica debido al contexto explícito.



De acuerdo el factor de la edad en la tira abajo se ver que el tipo de comportamiento del niño, ya que él utiliza un nivel del lenguaje de acuerdo a su generación; esto es, no habla de la misma forma como los adultos en la tira.



En las primeras tiras fueron identificadas cuestiones gramaticales coherentes con el registro culto de la lengua. No hubo entre los interlocutores, en sus interacciones sociales, muchos cambios del grado informal en su uso de habla, sino que se aproximó de un nivel estilístico mayor de formalidad.

5. EL PROCESO DE COMPRENSIÓN LECTORA

En la enseñanza de una lengua extranjera exige de los profesores en la formación inicial, un conocimiento específico sobre el papel de la lectura basado en teorías lingüísticas y psicolingüísticas. Por lo tanto, delante de este escenario lingüístico, el objetivo de esos profesores debe ser de preparar condiciones para que sus futuros alumnos consigan construir saberes, de forma reflexiva y crítica, con el fin de promover la capacitación a través del desarrollo de la lectura.

Para comprender el proceso de la lectura es necesario examinar los procesos de decodificación estudiados propuestos por los teóricos de las áreas de la ciencia de la cognición, más precisamente en el área de la lectura descendente como Smith (1978) e Godman (1967); y de otro modelo ascendente Gough (1972) e Kolars (1975). El primer tipo de procesamiento se refiere al descendiente (*top-down*) que trata de un abordaje no lineal, que utiliza las informaciones no visuales de modo intensivo y deductivo, partiendo de un punto de vista macro para un otro punto de vista micro estructural. El según tipo de procesamiento ascendente (*bottom-up*) ocurre lo contrario del anterior, o sea, su uso es de forma linear e inductivo, relacionadas a todas las informaciones lingüísticas y presentadas visualmente; mejor diciendo, su significado es construido según el análisis y síntesis de las partes del texto. De ahí que esos procesos van a interferir en el momento de la integración nueva al conocimiento previo del lector.

Es considerable saber que esos modelos de procesamiento constituyen la base de identificación para de un determinado tipo de lector. Entonces, en el modelo descendente el lector capta mejor y rápidamente, sin dificultad, las ideas y conceptos principales de un texto;

pero, de otro modo, ese lector se concentra más en su conocimiento previo, haciendo adivinanzas demasiadas, sin procurar confirmarlas en el texto. En el segundo modelo se puede descubrir el tipo de lector, lo cual construye el significado con base en las pistas en que el texto presenta, con despacio y mayor aprensión de informaciones más detalladas, sino tiene dificultades de resumir las ideas del texto. Así, se puede desarrollar ahora un tipo más acertado de lector según esos modelos ya vistos, o sea, un tercero que parte de una estrategia metacognitiva utilizando los dos modelos juntos de los procesos al mismo tiempo, siendo de forma adecuada, tanto que el lector tiene un control consciente y activo de su comportamiento.

Por lo tanto, es necesario proponer una enseñanza de la lengua que tenga el objetivo de desarrollar un conjunto de habilidades y comportamientos lectores capaces de estimular a los alumnos a leer eficientemente. Los futuros profesores precisan tener en su mente que ofrecer a los alumnos condiciones para la aplicación y el desarrollo mucho más intensivo de la comprensión lectora de la lengua extranjera española está allá de sólo simplemente enseñar el alumno a leer en esta lengua. Es decir, el profesor necesita basar en determinados modelos de la enseñanza de la lectura que estimulen el conocimiento dinámico de la lengua española.

La lectura precisa ser una actividad dinámica que busca relacionar los procesos cognitivos con el resultado obtenido sea personal o social que se da a esos códigos. Si bien que leer está más allá de sólo decodificar un signo lingüístico, se torna un ejercicio reflexivo de construcción de significado a partir de las experiencias de la propia persona y de la experiencia del otro. De forma que la comprensión lectora es también un factor determinante que contribuye en las clases del profesor en formación de la lengua española, ya que la actividad de leer el texto precisa ser vista como una construcción de sentidos y de relaciones entre el lector y autor.

6. Por fin, el profesor en la formación de enseñanza de la lengua española precisa estar actualizado y atentos a las necesidades de los alumnos, seleccionando muy bien los textos e incluso crear ejercicios con los objetivos distintos, interactivos de lectura y con el incentivo de promover una práctica pedagógica; y aquí en este trabajo, sugiere a todos los profesores de lengua española en formación que adopten en sus futuras clases el estudio de las tiras de Condorito como soporte pedagógico, utilizando los procesos de decodificación de informaciones ya estudiados para una conveniente y segura comprensión de la lectura y así poder identificar la variación estilístico-pragmático de lenguaje hay en los cuadros chilenos.

7. CONSIDERACIONES FINALES

El uso de la variación estilística-pragmático trata de forma coherente cuando se hace un trabajo de sociolingüística para identificar la concepción de lengua, posibles cambios y otros recursos expresivos de los hablantes.

Principalmente, cuando se trata de la enseñanza de la comprensión lectora en la práctica de las clases de los profesores de la lengua española en formación para que preparen sus futuros alumnos y despiértenlos un espíritu crítico para comprender los variados textos y más precisamente aquí en este trabajo, la comprensión de los cómics de Condorito.

Los factores extralingüísticos también son de fundamental importancia en la encuesta sociolingüística, porque ayudan a identificar los fenómenos de la lengua. El objetivo del trabajo fue mostrar que los chistes de Condorito siguen las tendencias formales más acentuadas, y un grado menor de informalidad. Resultando en una observación heterogénea de la lengua.

Los personajes de acuerdo a sus características propias como anteriormente presentadas, consecuentemente, todas ellas influyeron en el desarrollo del estudio hecho. El personaje de Condorito es cómico e inteligente y a pesar de no estudiar, ni trabajar de verdad siempre se da bien en las más diversas situaciones de la vida.

Vale resaltar que el estudio hecho abre espacio para nuevas perspectivas en esta área de la sociolingüística con el objetivo de hacer crecer y ser conocido de muchos estudiosos y profesores de la lengua española en formación a cerca de los conocimientos sociolingüísticos investigados y sobre los procesos de comprensión lectora contextualizados en los cómics de Condorito.

RESUMO

Este artigo - Los cómics de condorito y el uso de la variación estilístico-pragmática – tem como objetivo geral analisar as tiras cómicas para poder identificar que tipo de registro de linguagem há nelas, através do conhecimento e da compreensão na variação estilístico-pragmática. Partindo de um pressuposto em que a sociolingüística é uma ciência que tem sido estudada de forma mais intensa nas últimas décadas y que atualmente propõe diversos estudos nesta área relacionando a heterogeneidade linguística e a heterogeneidade social, por isso, o presente trabalho pretende contextualizar a partir dos aspectos característicos sociolingüísticos no quadrinho de Condorito. Para realizar a construção de todo o sentido da proposta anteriormente mencionada, foi necessário buscar um aporte teórico nos estudos de Labov (1966 e 1976); Meillet (1921), Calvet (2008) y Bagno (2007). Assim, foi pensado também nos professores de língua espanhola em formação, paralelamente, a importância de desenvolver o estímulo da leitura em suas aulas de língua estrangeira numa realidade escolar

fragilizada de compreensão textual. Logo, é importante conhecer, inicialmente, a história do personagem Condorito para um melhor entendimento, e em seguida, contextualizar as teorias aplicando-as nas tiras referidas, já que o trabalho tem a justificativa de sugerir aos professores o uso dos quadrinhos de Condorito como suporte pedagógico em suas aulas de espanhol.

Palavras – chave: Compreensão leitora. Tiras. Condorito. Variação estilístico – pragmática.

REFERENCIAS

BAGNO, Marcos. **A língua de Eulália**: novela sociolinguística. 6.ed. São Paulo: Contexto, 2000.

_____, Marcos. **Nada na língua é por acaso**: por uma pedagogia da variação linguística. São Paulo: Parábola, 2007.

_____, Marcos. **Preconceito lingüístico**: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola, 1999.

CALVET, Louis-Jean. **Sociolinguística uma introdução crítica**. São Paulo: Parábola, 2002.

Condorito Oficial. Disponible en <http://www.condorito.cl/> (Site oficial). Acesso em 2016.

FREIRE, Paulo. **A importância do Ato de Ler**. São Paulo: Cortez Editora, 1992.

KATO, Mary. **O aprendizado da leitura**. 6.ed. São Paulo: Martins Fontes, 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Espasa Libros, 2010.

TARALLO, F. **A pesquisa sociolinguística**. São Paulo: Ática, 2001.